Н. С. ХАНДЖЯН

БОТАНИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ СВЯТОГО МИРА АРМЯНСКОЙ ЦЕРКВИ

В настоящей публикации приводятся результаты научного исследования мира, впервые осуществленного в 1700-летней истории армянской апостольской церкви. Результаты включают идентифицированные научные эквиваленты народных названий растений, используемых для приготовления мира, установленный таксономический состав, а также данные по географии, биологии, использованию этих растений и происхождению мира.

Խանջյան Ն. Ս. Հայկական եկեղեցու Սրբալույս Մեռոնի բուսաբանական հետազոտությունը: Ներկա հրատարակությունում փրվում են հայկական առաքելական եկեղեցու 1700-ամյա պատմության ընթացքում առաջին անգամ իրականացվող մեռոնի զիտական հետազոտության արդյունքները. մեռոնի պատրաստման համար օգտագործվող բույսերի ժողովրդական անունների նույնականացված զիտական համարժեքները, բացահայտված տաքսոնոմիական կազմը, ինչպես նաև տվյալներ այդ բույսերի աշխարհագրության, կենսաբանության, օգտագործման եւ մեռոնի ծագման վերաբերյալ:

Khanjyan N. S. Botanical investigation of the Holy Chrism of the Armenian Church. This publication presents the results of the investigation of the Chrism of the Armenian Church, which has been carried out for the first time during the 1700 year history of the Armenian Apostolic Church. The results include identified scientific equivalents of common names of the plants used in the preparation of the Chrism, identified taxonomic composition, as well as data on geography, biology, use of the plants and on the origin of the Chrism.

В 2001 году исполнилось 1700 лет Армянской апостольской церкви, в связи с чем в литературе, посвященной этой дате, появилась также научно-популярная книга "Святое Миро Армянской Церкви" (Ханджян, Галстян, 2001а), обобщающая материалы статьей, опубликованных в официальных изданиях Эчмиадзинского Католикосата (Ханджян, 1996; Ханджян, Галстян, 2001б, 2001в). В этой книге приводятся результаты впервые осуществляемого комплексного изучения мира*. Книга посвящена происхождению, структуре, приготовлению, обряду освящения и применению мира. Она основана на исследованиях средневековых рукописей, хранящихся в Матенадаране имени Месропа Маштоца (создателя армянского алфавита) – хранилище древних рукописей в Ереване, а также литературых данных. Важно отметить, что проведение этого исследования было осуществлено не только традиционно историко-религиозным восприятием мира, отраженном в известных до настоящего времени работах, но и впервые применяемым в мирологии светским мировоззрением и научным подходом.

Интерес к этой теме возник по нескольким причинам. Во-первых, армянское миро резко отличается от миро остальных церквей по своему сложному составу, содержащему согласно религиозной литературе, не 4, как в Ветхом Завете, а 40 компонентов. Затем, предмет исследования считался сугубо религиозным, не изучался с научной точки зрения и редко обсуждался в церковной литературе, вероятно и потому, что почти до XX века приготовление и освящение мира было секретным таинством, закрепленным строгими церковными правилами ("Книга правил армянской церкви", 1964). Далее, самой удивительной и привлекательной причиной для меня оказался тот факт, что в перечнях компонентов мира до настоящего времени приводились народные названия растений, причем армянскими буквами, но на разных языках Древнего Востока – арабском, персидском, турецком и др. Поэтому, эти перечни как бы являлись криптограммами и нуждались в научной расшифровке. Причины создавшегося положения разные. Они своими корнями уходят вглубь веков и являются темой особого обсуждения. Отмечу лишь, что сохранение до наших дней долиннеевских первоначальных народных названий растений мира было связано с историей армянского народа и апостольской церкви Армении, географическим положением страны, политическими обстоятельствами и другими факторами.

Известное по материалам Матенадарана самое древнее документированное упоминание мира датируется VII веком. Труд летописца епископа Ухтанеса "История Армении", уцелевшие реликвии которого были изданы в 1871 г. в Вагаршапате (ныне Эчмиадзин), содержит весьма ценные сообщения о мире. Однако летописец не упоминает о составных компонентах, но указывает о необходимости применения "искусства масловеда". В прошлом это почетное "искусство" являлось профессией мастеров, создавших ароматические вещества для помазания тела (Каджуни, 1891). Перечень компонентов мира, согласно архивным документам Матенадарана, появляется после долгого перерыва в XV веке. Таких рукописей десять. Все они написаны на средневековом армянском языке (киликийский) и имеют разные правописания. Детальное сравнительное исследование этих рукописей показало, что они включают от 40 до 58 названий, причем 40 из них повторяются во всех рукописях. Среди них имеются повторения и сборные названия.

Изданные в Армении печатные источники, содержащие названия компонентов мира, немногочисленны. Из них два – церковные Требники (1876, 1890), которые по содержанию пронумерованных списков компонентов мира почти не отличаются друг от друга. Третий источник, который по содержанию компонентов мира мало отличается от предыдущих, состоит из двух публикаций, первая из которых включает список названий (Тер-Оганисян, 1955). Во всех списках приводятся разноязычные названия, выраженные армянскими буквами на западноармянском. В них число компонентов мира равняется 45. Имеются те же повторы и сборные названия, что и в рукописных перечнях.

В настоящей публикации приводятся результаты идентификации народных названий растений, используемых для приготовления мира, с их научными эквивалентами, установленный таксономический состав, а также данные по географии, биологии, использованию этих растений и происхождению мира.

Материал и методика

Материалом для исследования явились народные названия растений, приводимые в рукописных и печатных работах, посвященных миру. Ниже впервые приводится список рукописей, содержащих перечни названий компонентов мира и данные о них, согласно справочному изданию "Список Рукописей Матенадарана им. Маштоца" (Еганян и др., 1965, 1970).

Список рукописей Матенадарана, включающих перечни компонентов миро

1. Рукопись N 4997. Требник. 1461г. Эчмиадзин. Писец – Степанос. Заглавие "Эти есть вещества и нужды Святого мира". Страница 75а.
2. Рукопись N 3211. Требник посвящения. XVI век. Писец – Мкртыч. Заглавие "Эти есть вещества и нужды Святого мира". Страницы 105–106.

* Здесь и далее под названием "миро" имеется ввиду миро армянской церкви.

3. Рукопись N 2295. Сборник. 1683 г. Гахатия. Заглавие "Эти есть вещества Святого мира". Страница 24.
4. Рукопись N 6275. Лечебник. XVII век. Заглавие "Эти есть вещества Святого мира". Страница 133.
5. Рукопись N 2939. Сборник (Шогаран). 1731–1735 гг. Аспаан. Писец – Овеаннес (А), Мовсес Джугаеци (Б), Акоп Шамахеци (Г), Маргар псаломщик. Заглавие "Во имя веществ божедельного мира". Страницы 349–350.
6. Рукопись N 2939. Сборник. 1779–1799 гг. Русское село Новитай, Новый Нахичевань, Норашен, Писец получитель – Мартирос Аветиков Кафейский. Заглавие "Во имя названия цветков святого мира". Страница 966.
7. Рукопись N 8217. Сборник. XIX век (после 1821 года). Заглавие "Эти есть вещества и нужды Святого мира". Страница 4.
8. Рукопись N 6233. Лечебник. 1831–1834 гг. Тифлис. Писец – Габриэл Тер-Грогорян Джалалянц Карсский и сын Степанос. Заглавие "Во имя варения лекарств мира". Страницы 248–249.
9. Рукопись N 5466. Освящение миро. 1864 г. Заглавие "Эти есть вещества и нужды Святого мира, нужные в это время". Страницы 1–3.
10. Рукопись N 2786. Сборник. XIX век. Заглавие "Эти есть вещества святого мира". Страницы 128–130.

Расшифровка народных названий растений, из-за отсутствия каких-либо рисунков, описаний, тем более гербария, оказалась довольно сложной и необычной для систематика работой. В процессе этого своеобразного исследования, помимо организации работы с точки зрения методической эффективности, возникла необходимость преодоления профессиональных трудностей в вопросах лингвистики, арменоведения, чтения средневековых рукописей и др. В связи с этим, исходя из цели работы и имеющегося под рукой материала, мною был разработан специальный методический подход.

Из двух томов указанного выше справочного издания выбирались хранящиеся в архивах Матенадарана вышеприводимые рукописи, содержащие перечни названий компонентов мира. Сравнительным сопоставлением перечней и списков печатных работ были выделены общие для всех изученных перечней и списков названия. Первоначальная расшифровка проводилась с помощью комментированных изданий трудов известных армянских ученых-натуралистов, врачей, естествоиспытателей средневековья Мхитара Гераци – XII век (Аревшатян, 1968), Амирдовлата Амасиаци – XV век (Варданян, 1990), Асара Себастаци – XVI–XVII век (Карапетян, 1993), Буниата Себастаци – XVII век (Карапетян, 1987), а также разнородных словарей (энциклопедические, толковые, корневые, ботанические и др.): М. Каджуни (1891, 1892), Г. Алишан (1895), Г. Лусинян (1909, 1910), С. Малхасянц (1944), В. Даль (1955), Г. Ачарян (1977), С. Гиляров (1986), М. Орманян (1992), Р. Казарян (2002) и др. На следующем этапе идентификации, особенно при уточнении видовых эпитетов, использовалась ботаническая литература, а также изучались образцы в гербариях Институтов ботаники НАН РА, в Ереване (ERE) и РАН, в Санкт-Петербурге (LE). При подтверждении названий таксонов применялось сравнительное изучение морфологических признаков, географии, экологии и использования растений, данные которых основываются на литературных сведениях (Menninger, 1962; Willis, 1966; Вульф, Малеева, 1969; Hutchinson, 1973; Муравьева, Гаммерман, 1974 и др.). Следует отметить неоценимую роль соответвующих томов издания "Жизнь растений" (Тахтаджян, 1980, 1981, 1982).

Результаты исследования и обсуждение

Результаты расшифровки народных названий мира приводятся согласно рукописи N 2295 (рис. 1). Обходя изложение подробностей расшифровки каждого названия, ниже приводится пронумерованный мною перечень названий в оригинальном правописании и последовательности. Для каждого пункта даются латинское и русское название вида, а также краткие данные о происхождении и культивировании растения с древнейших времен. Кроме этого, в ряде пунктов указываются научные названия нескольких родов, виды которых с большей вероятностью могли быть использованы при приготовлении мира, а также приводятся роды или виды, заменяющие основное растение.

1. «Պալասանի, փայտն եւ հունդ»

Commifora opobalasamum (L.) Engl., Комифора бальзамическая – *Burseraceae*.

Культивируется в Палестине для получения "бальзама Мекки". Для этой цели используются также виды *C. abyssinica* Engl., *C. shimperi* Engl. и др.

2. «Խաստաղ զաքիրէ»

Acorus calamus L., Аир тростниковый, А. болотный – *Araceae*.

Народные названия – "ирный корень", "татарская трава". Является промышленной культурой и возделывается в Иране, Индии, Бирме, Китае. Произрастает также в Армении – Эчмиадзин, Паракар (Таманян, 2001).

3. «Սընֆուլ»

Nardostachys jatamansi DC., Нардостахис ятаманский – *Valerianaceae*.

Вид является источником известного с древнейших времен индийского или настоящего нарда. Знаменитый кельтский нард, используемый древними народами (Древний Египет, Сирия) для ароматизации бань, получали из распространенной в Альпах *Valeriana celtica L.*

4. «Խարանֆուլ»

Syzygium aromaticum (L.) Merr. et Perry, Сизигиум ароматный, Гвоздичное дерево – *Myrtaceae*.

Происходит с Молуккских островов Малайского архипелага (Индонезия). Является источником знаменитой пряности гвоздика и гвоздичного масла. Возделывается в тропиках Юго-Восточной Азии – Индонезия, Индия, Индокитай, а также в Африке, особенно в Танзании.

5. «Ճաւզի պոյա», 7. «Պասպասայ»

Myristica fragrans Houtt., Мускатник душистый – *Myristicaceae*.

В природе сохранился на Молуккских островах. Возделывается в промышленных масштабах в тропических странах Юго-Восточной Азии, Африки и Америки. Всемирно известную пряность мускатный орех получают также из видов *M. fatua Houtt.*, *M. schefferi Warb.* и др. Пункт 5. «Ճաւզի պոյա» идентифицируется как мускатный орех, а пункт 7. «Պասպասայ» – пряность "мускатный цвет" или "мацис" (старое название).

6. «Քաղաղա»

Piper cubeba L., Перец кубеба – *Piperaceae*.

В промышленных масштабах культивируется в Индии, Шри-Ланке, на островах Ява и Суматра, а также на Антильских островах.

7. «Պասպասայ» – смотри пункт 5.

8. «Սարէճ Հնդի»

Cinnamomum cassia Blume, Коричник китайский – *Lauraceae*.

Вид в природе не сохранился. Возделывается в тропических странах - Южный Китай, Индия, Шри-Ланка, Вьетнам, острова Ява и Суматра. Кроме пряности "китайская корица", получают также пряность "почки касии" (незрелые сушенные плоды).

9. «Դարիսէն»

Cinnamomum zeylanicum Blume, Коричник цейлонский – *Lauraceae*.

Возделывается во многих тропических странах мира. Пряность цейлонская или настоящая корица, получаемая из этого вида, на мировом рынке ценится больше, чем китайская корица.

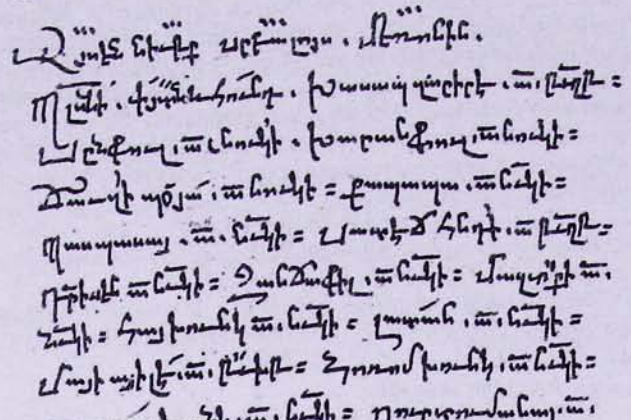

Рис. 1. Рукописный список компонентов мира Матенадаран, рукопись № 2295, стр. 24

10. «Զանճաֆիլ»

Zingiber officinale Rosc., Имбирь аптечный – *Zingiberaceae*.

Вид в природе не сохранился. Культивируется почти во всех тропических странах, особенно в Индии.

11. «Մազտաքի»

Pistacia lentiscus L., Фисташка мастичная, мастиковое дерево – *Anacardiaceae*.

В природе произрастает на Канарских островах, а также в странах и на островах Средиземноморья. Для получения mastix (камедь, растворенная в эфирном масле) культивируется на острове Хиос Эгейского моря.

12. «Հայ խունկ» – армянский ладан, 15. «Հոռոմ խունկ» – греческий ладан.

Ладан – сборное понятие, употребляемое для обозначения смолы или камеди, выделяемой из разных видов растений. С древнейших времен была известна смола ладанного дерева – *Boswellia carterii* Birdw. (*Burseraceae*). Смола этого вида, очевидно, не всегда была доступна стоящим у истоков христианства народам – армянам и грекам, и поэтому они употребляли смолу доступного растения, произрастающего на занимаемой ими географической территории. Для получения армянского ладана источниками могли служить *Pistacia mutica* Fisch. & C. A. Mey., а также виды родов *Libanotis* Hill., *Ferula* L., *Dorema* D. Don, а греческого ладана – разные виды родов *Pistacia* L., *Pinus* L., *Cistus* L. и другие, содержащие ароматические вещества.

13. «Լապան»

Cistus ladaniferus L., Ладанник ладаноносный – *Cistaceae*.

Известен также народным названием "скальная роза" из-за крупных, напоминающих шиповник (*Rosa* L.) цветков. Душистый ладан ладанника высоко ценился в Древней Греции и имел более широкое применение, чем ныне.

14. «Մայիայիլէ»

Liquidambar orientalis Mill., Ликвидамбар восточный – *Altingiaceae*.

Является источником "левантского бальзама", "левантского стиракса" или "жидкого стиракса". Первое название связано с известным географическим названием Левант (Греция, Кипр, Малая Азия, Сирия, Ливан, Израиль), где произрастает это растение, а второе – с аналогичным применением как стиракс.

15. «Հոռոմ խունկ» – смотри пункт 12.

16. «Ըստրաք խունկ»

Styrax benzoin Dryand., Стиракс бензойный – *Styracaceae*.

Стираксовый ладан, хорошо известный древним народам, является смолой разных видов рода *Styrax* L. На международном рынке высоко ценятся особенно смолы видов *S. benzoin* Dryand., *S. tonkinense* Graib. – С. тонкинский и *S. sumatranum* J. J. Sm. – С. суматранский, которые экспортируются соответственно с острова Ява, полуострова Индокитай и острова Суматра.

17. «Դուրդումանայ»

Elettaria cardamomum (L.) Maton, Кардамон настоящий – *Zingiberaceae*.

В природе встречается в Южной Индии (Кардамонские горы). Промышленные плантации известны в Южном Китае, Шри-Ланке, Бирме, в странах Индокитая. Заменителями кардамона настоящего являются плоды видов *Amomum L.* (*Zingiberaceae*): *A. aromaticum Roxb.*– бенгальский кардамон (Индия, Бангладеш), *A. subulatum Roxb.* – непальский кардамон (Непал, Индия, Таиланд) и др.

18. «Ծղխանելիք»

Aquilaria agallochum Lour., Аквилария агалучи – *Aquilariaceae*.

В прошлом был известен также под названием "алойное дерево". Древесина аквилярии, употребляемая древними народами для курения при религиозных обрядах, не потеряла своего значения и в настоящее время. Пропитанная ароматической смолой древесина характерна для старых и больных деревьев.

19. «Մուխասրի Սանդալ»

Santalum album L., Санталум белый – *Santalaceae*.

В природе встречается на островах Малайского архипелага. Индия, где санталум культивируется с древних времен, является главным производителем драгоценной, твердой, прочной и ароматической сандаловой древесины и душистого сандалового масла (от санскритского – candana).

20. «Զաֆրան»

Crocus sativus L., Шафран посевной – *Iridaceae*.

Вид в дикой пророде не сохранился. Культивируется во многих странах. Дорогостоящая пряность шафран нередко фальсифицируется трубчатыми цветками *Calendula officinale* L., *Carthamus tinctoria* L. (*Asteraceae*) и других видов.

21. «Մարդակոշ»

Origanum majorana L., Душица майорана – *Lamiaceae*.

Древняя культура, широко культивируется во многих странах Европы, Средиземноморья и умеренной Азии.

22. «Պալուկ վարդ», 29. «Վարդ», 35. «Վարդի ջուր»

В трех указанных пунктах приводится название "Роза": пункт 22 – "бутон розы", 29 – "роза" (по-видимому,

имеются ввиду лепестки розы, содержащие эфирное масло) и 35 – " розовая вода ". В качестве производящего растения могут быть использованы виды *Rosa* L. (*Rosaceae*), вероятно *R. centifolia* L., *R. damascena* L. и другие, которые культивируются также в Армении (Федоров, 1958). Как эфиромасличное растение известна также казанлыкская роза (Болгария).

23. «Մահլաբ»

Cerasus mahaleb (L.) Mill., Вишня магалебская – *Rosaceae*.

Народные названия – кучина, антипка, магалебка. Семена являются пряностью. Вид произрастает также в Армении (Мулкиджанян, 1958).

24. «Օթխոր»

Cymbopogon nardus (L.) Rende, Челнобородник белоусовый – *Poaceae*.

В природе встречается в Индии и Шри-Ланке. Культивируется с древних времен для получения цитронеллового эфирного масла. Ароматные индийские злаки *C. citratus Roxb.* и *C. martini Stapf* являются производящими видами лемонграссового и пальморозового масел. Последнее является заменителем гераниевого и розового масла.

25. «Կիպերոս»

Cyperus rotundus L., Сыть круглая – *Cyperaceae*.

Из ароматического корневого клубня получают эфирное масло с фиалковым запахом, которое было известно древним египтянам, а ныне высоко ценится особенно в Индии.

26. «Ասարօն»

Asarum europaeum L., Копытень европейский – *Aristolochiaceae*.

Душистые корни известны в Европе как источник ароматических веществ.

27. «Պապունաճ»

Matricaria recutita L., Ромашка аптечная – *Asteraceae*.

Эфирное масло, получаемое из ромашки, экспортируется из европейских стран (Германия, Венгрия и др.).

28. «Մանուշակ»

Iris germanica L., Касатик германский – *Iridaceae*.

Получаемое из корневищ (фиалковый корень) эфирное масло с фиалковым запахом получают также из видов *I. florentina* L., *I. palida* Lam. Промышленные плантации известны в странах Азии от Турции до Индии и Непала.

29. «Վարդ» – Роза. Смотри пункт 22.

30. «Նօնոֆար»

Nelumbo nucifera Gaertn., Лотос орехоносный – *Nelumbonaceae*.

Корневище лотоса употреблялось издревле для пищи, а также в лечебных целях.

31. «Նարինճի ծաղիկ»

Citrus aurantium L., Апельсин кислый – *Rutaceae*.

Родиной рода Citrus считается Индия (штат Ассам), Южный Китай и страны полуострова Индокитай. В настоящее время основными производителями цитрусовых являются страны Средиземноморской области.

32. «Նումա ծաղիկ»

Citrus limetta Risso, Лимон сладкий – *Rutaceae*. Смотри пункт 31.

33. «Կասլի Տերեւ»

Laurus nobilis L., Лавр благородный – *Lauraceae*.

Культивируется в странах и на островах Средиземноморья с древних времен.

34. «Մրտենի»

Myrtus communis L., Мирт обыкновенный – *Myrtaceae*.

Эфирное масло получают из листьев и цветков.

35. «Վարդի ջուր» – Вода розы. Смотри пункт 22.

36. «Գինի» – Вино

Vitis vinifera L., Виноград культурный – *Vitaceae*.

Древнейшая культура, возделывается в странах Средиземноморской области, Передней и Средней Азии. Культивируется в Армении, изредка дичает (Мулкиджанян, 1973). В армянской церкви употребляется красное вино.

37. «Մուշկ» – Мускус

Ароматичекое вещество мускус (muscus), имеющее особое биологическое значение, выделяется некоторыми животными (кабарга, мускусная крыса, бобр, крокодил и др.). Однако, учитывая требование армянской церкви о применении веществ исключительно растительного происхождения, в этом пункте следует предположить растения с мускусным запахом. Такими могут быть "цветок мускуса" – *Cyperus rotundus* (пункт 25), мускатный орех – *Myristica fragrans* (пункт 5), *Abelmoschus moschatus* (пункт 38), виды родов *Angelica* L., *Adoxa* L. и др.

38. «Ցամպը»

Abelmoschus moschatus Medik., Абельмосхус мускусный – *Malvaceae*.

Ароматическое мускусоподобное восковидное вещество с латинским названием amber или ambarum, которое, как и muscus, имеет свойство закрепителя и долгого сохранения нежных запахов. Из семян вышеуказанного растения получают эфирное масло "амбретта", которое высоко ценится особенно в парфюмерии.

39. «Նրոճէս»

Narcissus poeticus L., Нарцисс поэтический – *Amaryllidaceae*.

Указанный вид в старину ценился из-за ароматического эфирного масла, которое и ныне получают из свежих цветков нарцисса (беловатые цветки при сушке теряют свой нежный аромат).

40. «Ճապուռ»

Carum carvi L., Тмин обыкновенный – *Apiaceae*.

Культивируется в производственных масштабах, особенно в Голландии. В исторической Армении ароматические плоды тмина заменяли пряность, получаемую из *Cuminum cyminum L.* (*Apiaceae*). Широко распространен на нынешней территории Армении (Манденова, 1973).

Olea europaea L.*, Маслина европейская – *Oleaceae

Основной компонент мира – всемирно известное оливковое масло, производящим растением которого является оливковое дерево. Он отсутствует во всех рукописях, но указывается в печатных работах после списков в примечании.

Анализ данных расшифровки народных названий показал, что хотя общее число компонентов мира равняется 40 (без оливкового масла), однако за счет повторений названий число конкретных видов растений сокращается до 37. Так, в пунктах 5 и 7 упоминаются пряности, получаемые из одного растения – *Myristica fragrans*, а в пунктах 22, 29 и 35 под одним и тем же названием "роза" указываются разные вещества. Помимо этого, вопрос расшифровки сборного понятия "ладан" все еще остается частично открытым. Даже указанные эпитеты "армянский " и "греческий" не позволяют довести до конкретного вида расшифровку названий пунктов 12 и 15, в связи с тем, что в прошлом в качестве армянского и греческого ладана могли быть использованы виды разных родов (пункт 12). Аналогичная картина выявилась также при расшифровке мускуса (пункт 37).

Ниже в таблице 1 приводятся латинские и русские научные названия 36 растений мира, а также некоторые ботанические, географические и ресурсоведческие данные о них.

Научные названия растений мира и некоторые сведения о них

Таксоны		Географическое распространение	Жизненные формы
Латинское название и номер в тексте	Русское название		
Abelmoschus moschatus (38)	Абельмосхус мускатный	Юго-Вост. Азия, Африка, Австралия	Однолетняя трава
Acorus calamus (2)	Аир тростниковый	Северное полушарие	Многолетняя трава
Aquilaria agallochum (18)	Аквилария агалучи	Юго-Вост. Азия	Дерево
Asarum europaeum (26)	Копытень европейский	Умеренная Евразия	Многолетняя трава
Boswellia carterii (12, 15)	Босвеллия картера	Сомали, Аравийский полуостров	Дерево
Carum carvi (40)	Тмин обыкновенный	Умеренная Евразия, Сев. Африка	Многолетник
Cerasus mahaleb (23)	Черешня магалебская	Умеренная Европа, Средиземноморье, М. Азия, Кавказ, Иран, Ср. Азия	Дерево
Cinnamomum cassia (8)	Коричник китайский	Известен только в культуре	"—"
Cinnamomum zeylanicum (9)	Коричник цейлонский	Юго-Вост. Азия (острова Полинезии, Австралия)	"—"
Cistus ladaniferus (13)	Ладанник ладаноносный	Древнее Средиземноморье	Кустарник
Citrus aurantium (31)	Апельсин кислый	Юго-Вост. Азия	Дерево
Citrus limetta (32)	Лимон сладкий	Юго-Вост. Азия	"—"
Commifora opobalasamum (1)	Комифора бальзамическая	Сев.-Вост. Африка	"—"
Crocus sativus (20)	Шафран посевной	В природе не сохранился	Многолетняя трава
Cymbopogon nardus (24)	Челнобородник белоусовый	Юго-Вост. Азия (Индия, Шри Ланка)	"—"
Cyperus rotundus (25)	Сыть круглая	Юго-Вост. Азия	"—"
Elettaria cardamomum (17)	Кардамон настоящий	Юго-Вост. Азия (Ю. Индия, Кардамонские горы)	"—"
Iris germanica (28)	Касатик германский	Средиземноморье	"—"
Laurus nobilis (33)	Лавр благородный	Средиземноморье	Дерево
Liquidambar orientalis (14)	Ликвидамбар восточный	Средиземноморье (Левант)	"—"
Matricaria recutita (27)	Ромашка аптечная	Умеренная Евразия, Сев. Африка	Однолетняя трава
Myristica fragrans (5,7)	Мускатник душистый	Юго-Вост. Азия (Молуккские острова)	Дерево
Myrtus communis (34)	Мирт обыкновенный	Средиземноморье (до Афганистана)	Кустарник
Narcissus poeticus (39)	Нарцисс поэтический	Умеренная Европа, Средиземноморье, Малая Азия	Многолетняя трава
Nardostachys jatamansi (3)	Нардостахис ятаманский	Индия, Непал	"—"
Nelumbo nucifera (30)	Лотос орехоносный	Юго-Вост. Азия, Сев. Австралия, дельта Волги, устье Куры	"—"
Olea europaea	Маслина европейская	Средиземноморье	Дерево
Origanum majorana (21)	Душица майорана	Средиземноморье	Многолетняя трава
Piper cubeba (6)	Перец кубеба	Юго-Вост. Азия (Молуккские острова)	Лиана
Pistacia lentiscus (11)	Фисташка мастичная	Канарские острова, Средиземноморье	Дерево
Rosa centifolia (22, 29, 35)	Роза тысячелистная	В природе не сохранился	Кустарник
Santalum album (19)	Сантал белый	Юго-Восточная Азия (Малайский архипеллаг)	Дерево
Styrax bensoin (16)	Стиракс безойный	Юго-Вост. Азия (острова Суматра, Ява, Калимантан)	"—"
Syzygium aromaticum (4)	Сизигиум ароматный	Юго-Вост. Азия (Молуккские острова)	"—"
Vitis vinifera (36)	Виноград культурный	Средиземноморье, Малая Азия, Кавказ, Средняя Азия	Лиана
Zingiber officinale (10)	Имбирь аптечный	В природе не сохранился	Многолетняя трава

Анализ видового состава показал, что приведенные 36 видов принадлежат к 34 родам, относящимся к 28 семействам цветковых растений. При этом, двудольных видов 30, а однодольных – 6. По жизненным формам преобладают древесные виды (21), из которых деревьев 16, кустарников 3 и лиан 2. Травянистые растения представлены 15 видами, из них многолетников 13, а однолетников 2. Как показал анализ географического распространения, большинство видов произрастают в тропических и субтропических областях Юго-Восточной Азии (15 видов) и Средиземноморья (12). 6 видов встречаются в умеренных зонах Евразии, из них 4 – в Армении. 4 вида в природе не сохранились. Согласно данным таблицы, для мира используются следующие вегетативные и генеративные части растений: корневище (5), цветок (5), плод (4), лист (3), кора (2), древесина (1), корнь (1), корневой клубень (1) и рыльце (1).

Растения, используемые для приготовлении мира, еще с древнейших времен играли важную роль в жизни человека, о чем свидетельствуют показатели таблицы. Они используются в разных отраслях официальной и народной медицины (21 вида), парфюмерии (21), пищевой (20) и табачной (1) промышленностях, фармацевтике (6) и производстве напитков, особенно ликерно-водочных (2). Некоторые из них являются естественными природными красителями, а также употребляются для живописи и приготовления масляных красок.15 видов являются широко используемыми пряностями. 5 видов имеют религиозное значение и используются при религиозных обрядах и для окуривания.

Результаты анализа основных природных соединений (биологически активных веществ), обуславливающих использование растений компонентов мира, выявили 2 основные группы видов. В количественном отношении преобладает группа видов, используемых благодаря наличию эфирных масел (26 видов, 72 %). Вторая группа видов, содержащих смолы, их разновидности – бальзамы, а также камеди, состоит из 7 видов (19 %). Незначительную часть составляют виды, содержащие другие природные соединения. Такими являются *Olea*

Таблица 1

Используемая часть или вещество	Основные природные вещества, обуславливающие использование	Сфера применения
Семя	Эфирное масло	Парфюмерия
Корневище	"—"	Кондитерская промышленность, парфюмерия, медицина
Смола	Смола	Парфюмерия, обрядный (для окуривания)
Корень	Эфирное масло	Табачная промышленность, краситель, народная медицина
Смола	Смола	Обрядный (для окуривания)
Плод	Эфирное масло	Пищевая промышленность, медицина, парфюмерия
Семя	"—"	Пищевая промышленность
Плод, кора	"—"	Пищевая промышленность, фармацевтика, медицина
Кора	"—"	"—"
Камедь	Камедь	Парфюмерия, для окуривания
Цветок	Эфирное масло	Пищевая промышленность, парфюмерия
"—"	"—"	Пищевая промышленность, парфюмерия
Бальзам (густая жидкость с характерным запахом)	Бальзам	Парфюмерия, медицина, обрядный
Рыльце	Эфирное масло	Пищевая промышленность, краситель, народная медицина
Трава (лист)	"—" (цитронелловое)	Пищевая промышленность, парфюмерия, фармацевтика
Корневой клубень	"—"	Пищевая промышленность, парфюмерия
Плод	"—"	Пищевая промышленность, табачная промышленность, медицина, фармацевтика
Корневище	"—"	Пищевая промышленность, производство напитков, парфюмерия, краситель
Лист	"—"	Пищевая промышленность, парфюмерия
Бальзам	Бальзам	Медицина, парфюмерия
Цветок	Эфирное масло	Медицина, производство напитков
Плод (семя и ариллус)	"—"	Пищевая и табачная промышленность, парфюмерия, фармацевтика
Лист, цветок	"—"	Парфюмерия, фармацевтика, народная медицина
Цветок	"—"	Парфюмерия
Корневище	"—"	Парфюмерия, медицина
"—"	Крахмал, сахар, алкалоид нелумбин	Пищевая промышленность, медицина
Оливковое масло	Жидкое масло	"—"
Трава (листья, цветки)	Эфирное масло	"—"
Плод	"—"	"—"
Камедь, растворенная в эфирном масле	Камедь	Пищевая промышленность, медицина, для живописи и масляных красок
Цветок	Эфирное масло	Пищевая промышленность, медицина, парфюмерия
Древесина	"—"	Парфюмерия, медицина, религиозное
Смола	Смола	Медицина, парфюмерия, для окуривания
Бутон	Эфирное масло	Пищевая промышленность, медицина, парфюмерия
Красное вино	Сахар, витамины	Производство напитков, медицина
Корневище	Эфирное масло	Кондитерская промышленность, производство напитков, парфюмерия, медицина

europoaea (жидкое масло), *Nelumbo nucifera* (крахмал, сахар, алкалоид нелумбин) и *Vitis vinifera* (сахар, витамины).

С этой точки зрения весьма интересными оказались результаты сравнения мира с маслом помазания Ветхого Завета, которое, согласно Библии (1994), кроме основного, содержит еще 4 компонента. Так, основное вещество, как масла помазания, так и мира, является оливковое масло. Вторым основным компонентом масла помазания является смола, а мира – бальзам; смола и бальзам близки по химическому строению. Кроме бальзама *Commifora opobalasamum*, в состав мира входят также смолы и камеди 6 видов. Наконец, как для масла помазания, так и для мира используются виды, содержащие эфирные масла. В масле помазания их 3 (корица, аир и кассия), а в миро к ним добавляются другие эфирные масла, получаемые в общем из 26 видов.

Таким образом, несмотря на очевидную разницу в числе компонентов, наблюдается однотипность и структурная общность мира и масла помазания, которую можно выразить схемой: жидкое масло – смола или бальзам – эфирное масло. Это свидетельствует о тесной связи и общих корнях мира с маслом помазания.

Обобщая проведенное исследование, можно заключить, что расшифровка народных названий растений выявила оригинальную структуру мира и дала возможность понять логику его строения. По-видимому, можно также считать научно обоснованным древнее предание о том, что основавшие в Древней Армении христианскую веру апостолы привезли с собой масло помазания, которое впоследствии так мудро преобразовалось. Благодаря строгим церковным правилам, согласно которым списки компонентов мира хранились секретно, оно приготовлялось, освящалось и раздавалось тайно, и только католикосом. Используясь для крещения каждого армянина в знак принадлежности к армянскому народу, оно стало народным символом, веками осуществляло скрытую центростремительную роль и содействовало сохранению армянского народа.

ЛИТЕРАТУРА

Алишан Г. 1895. Армянский ботанический словарь. Венеция (на арм. языке). (Ալիշան Ղ. 1895: Հայբուսակ կամ Հայկական բուսաբառություն: Վենետիկ)

Аревшатян С. С. (редактор) 1968. Мхитар Гераци. Утешение при лихорадках. Ереван.

Ачарян Г. 1977. Армянский корневой словарь, 3. Ереван (на арм. языке). (Աճառյան Հ. 1977: Հայերեն արմատական բառարան, 3: Երեւան)

Библия. 1994. Москва (на арм. языке). (Աստվածաշունչ: 1994: Մոսկվա)

Варданян С. А. 1990. Амирдовлат Амасиаци. Ненужное для неучей. Перевод и комментарии. Москва.

Вульф Е. В., Малеева О. В. 1969. Мировые ресурсы полезных растений. Справочник. Ленинград.

Гиляров М. С. (главный ред.) 1986. Биологический энциклопедический словарь. Москва.

Даль В. 1955. Толковый словарь живого великорусского языка, 1. Москва.

Еганян О., Зетунян А., Антабян П. 1965. Список рукописей Матенадарана им. Маштоца, 1. Ереван (на арм. языке). (Եգանյան Օ., Զեթունյան Ա., Անթափյան Փ. 1965: Ցուցակ Ձեռագրաց Մաշտոցի անվան Մատենադարանի, հատոր Ա: Երեւան)

Еганян О., Зетунян А., Антабян П. 1970. Список рукописей Матенадарана им. Маштоца, 2. Ереван (на арм. языке). (Եգանյան Օ., Զեթունյան Ա., Անթափյան Փ. 1970: Ցուցակ Ձեռագրաց Մաշտոցի անվան Մատենադարանի, հատոր Բ: Երեւան)

Каджуни М.1891. Словарь искусства, науки и каллиграфии, 1. Венетик (на арм. языке). (Քաջունի Մ. 1891: Բառագիրք արուեստից եւ ի գիտութեանց եւ ի գեղեցիկ դպրութեանց, 1: Վենետիկ)

Каджуни М.1892. Словарь искусства, науки и каллиграфии, 2. Венетик (на арм. языке). (Քաջունի Մ. 1892: Բառագիրք արուեստից եւ ի գիտութեանց եւ ի գեղեցիկ դպրութեանց, 2: Վենետիկ)

Казарян Р. М. 2002. Словарь названий растений. 2-ое издание. Ереван (на арм. языке). (Ղազարյան Ռ. Մ. 2002: Բուսանունների բառարան: 2-րդ հրատարակություն: Երեւան)

Карапетян Д. М. 1987. Буниат Себастаци. Книга излечения. XVII в. Перевод и комментарии. Ереван (на арм. языке). (Կարապետյան Դ. Մ. 1987: Բունիաթ Սեբաստացի. Գիրք բժշկության. (ԺԷ դար): Երեւան)

Карапетян Д. М. 1993. Асар Себастаци. Книга врачебного искусства (XVI–XVII вв.). Перевод и комментарии. Ереван (на арм. языке). (Կարապետյան Դ. Մ. 1993: Ասար Սեբաստացի. Գիրք բժշկական արվեստի (XVI–XVII դդ.): Երեւան)

Книга правил Армянской Церкви. 1964 (на арм. языке). (Կանոնագիրք Հայոց: 1964: Երեւան)

Лусинян Г. 1909. Новый иллюстрированный французско-армянский словарь, 1. Париж (на арм. языке). (Լուսինյան Գ. 1909: Նոր բառագիրք պատկերազարդ ֆրանսահայ, հատոր Ա: Փարիզ)

Лусинян Г. 1910. Новый иллюстрированный французско-армянский словарь, 2. Париж (на арм. языке). (Լուսինյան Գ. 1910: Նոր բառագիրք պատկերազարդ ֆրանսահայ, հատոր Բ: Փարիզ)

Малхасянц С. 1944. Армянский толковый словарь, 3. Ереван (на арм. языке). (Մալխասյանց Ս. 1944: Հայերեն բացատրական բառարան, 3: Երեւան)

Манденова И. П. 1973. Род Carum L. // Флора Армении, 6: 352–353.

Мулкиджанян Я. И. 1958. Род Cerasus Juss. // Флора Армении, 3: 318–328.

Мулкиджанян Я. И. 1973. Род Vitis L. // Флора Армении, 6: 446–447.

Муравева Д. А., Гаммерман А. Ф. 1974. Тропические и субтропические лекарственные растения. Москва.

Орманян М. 1992. Ритуальный словарь. Ереван (на арм. языке). (Օրմանյան Մ. 1992: Ծիսական բառարան: Երեւան)

Таманян К. Г. 2001. Род Acorus L. // Флора Армении, 10: 574–576.

Тахтаджян А. Л. (редактор) 1980. Жизнь растений, 5 (1). Москва.

Тахтаджян А. Л. (редактор) 1981. Жизнь растений, 5 (2). Москва.

Тахтаджян А. Л. (редактор) 1982. Жизнь растений, 6. Москва.

Тер-Оганисян С. 1955. Освящение Святого Мира Армянской Церкви. // Эчмиадзин, 7: 13–16. (на арм. языке). (Տեր-Հովհաննիսյան Ս. 1955: Սրբալույս Մեռոնի օրհնությունը // Էջմիածին, 7: 13–16)

Требник. Правила освящения святого мира. 1876. Вагаршапат (на арм. языке). (Մաշտոց: Կանոն օրհնութեան սրբալոյս մեռոնին: 1876: Վաղարշապատ)

Требник. Правила освящения святого мира. 1890. Вагаршапат (на арм. языке). (Մաշտոց: Կանոն օրհնութեան սրբալոյս մեռոնին: 1890: Վաղարշապատ)

Ухтанес. 1871. История Армении. Вагаршапат (на арм. языке). (Ուխտանէս. 1871: Պատմություն Հայոց: Վաղարշապատ)

Федоров Ан. А. 1958. Род Rosa L. // Флора Армении, 3: 189–216.

Ханджян Н. С. 1996. Растения святого мира. // Эчмиадзин, 9: 70–89 (на арм. языке). (Խանջյան Ն. Ս. 1996: Սրբալույս Մեռոնի բույսերը // Էջմիածին, 9: 70–89)

Ханджян Н. С., Галстян С. Р. 2001 а. Святое Миро Армянской Церкви. Ереван. (на арм. языке). (Խանջյան Ն. Ս., Գալստյան Ս. Ռ. 2001: Հայ եկեղեցու Սրբալույս Մեռոնը: Երեւան)

Ханджян Н. С., Галстян С. Р. 2001 б. Списки рукописей святого мира, хранящихся в Матенадаране им. Месропа Маштоца. // Эчмиадзин, 9: 103–109 (на арм. языке). (Խանջյան Ն. Ս., Գալստյան Ս. Ռ. 2001: Սրբալույս Մեռոնի ցանկերը Ս. Մեսրոպ Մաշտոցի անվան Մատենադարանի ձեռագրերում: // Էջմիածին, 9: 103–109)

Ханджян Н. С., Галстян С. Р. 2001 в. Ботаническая трактовка растений святого мира. // Святое Миро: 68–85. Эчмиадзин (на арм. языке). / Խանջյան Ն. Ս., Գալստյան Ս. Ռ. 2001: Սրբալույս Մեռոնի բույսերի բնագիտական մեկնաբանությունը // Սրբալույս Մեռոն: 68–85: Սբ. Էջմիածին)

Hutchinson J. 1973. The Families of Flowering Plants. Third edition. Oxford.

Menninger E. A. 1962. Flowering Trees of the World. New York.

Willis J. C. 1966. A dictionary of the Flowering Plants and Ferns. Seventh edition. Cambridge University Press.

Кафедра биологии и экологии унверситета "Грачия Ачарян", Ереван
e-mail: n_khandjian @ yahoo. com